

AI 赋能法语学习者中国节日表达精准性研究

沈吉李杉, 尹航*

吉林外国语大学, 吉林 长春 130000

DOI:10.61369/EIR.2026040028

摘 要 : 中法文化交流深化背景下, 中国传统节日法语表达精准性是跨文化交际关键, 而法语学习者普遍存在词汇失准、文化传递偏差、语用适配不足等问题。本文以建构主义、人机协同理论为支撑, 界定核心概念并分析问题成因, 重点阐释 AI 赋能的作用机理与应用价值, 提出具体实现路径及优化策略。研究表明, AI 可构建闭环学习机制弥补传统教学短板, 人机协同是实现赋能价值的核心, 可为节日表达教学与文化法语传播提供理论和实践参考。

关 键 词 : AI 赋能; 中国传统节日; 表达精准性; 跨文化交际; 人机协同

A Study on the Accuracy of Chinese Festival Expressions Among French Learners Empowered by AI

Shen Jilishan, Yin Hang*

Jilin International Studies University, Changchun, Jilin 130000

Abstract : Under the background of deepening cultural exchanges between China and France, the accuracy of French expression in traditional Chinese festivals is the key to cross-cultural communication. However, French learners generally have problems such as vocabulary inaccuracy, cultural transmission deviation, and insufficient pragmatic adaptation. Based on constructivism and human-machine collaboration theory, this paper defines the core concepts and analyzes the causes of the problems, focuses on explaining the mechanism and application value of AI empowerment, and puts forward specific implementation paths and optimization strategies. The research shows that AI can construct a closed-loop learning mechanism to make up for the shortcomings of traditional teaching. Human-computer collaboration is the core of realizing the value of empowerment, which can provide theoretical and practical reference for festival expression teaching and cultural French communication.

Keywords : AI Empowerment; Chinese Traditional Festivals; expression accuracy; cross-cultural communication; human-machine collaboration

引言

法语在中法文化交流与中国文化海外传播中作用关键, 中国传统节日法语表达的精准性直接影响文化传播效果。当前高校法语教学重语言技能、轻文化表达, 节日教学缺乏系统性与专业语料支持, 导致学习者表达存在诸多问题, 难以满足跨文化交流需求。生成式人工智能在外语教育中的应用, 不仅是技术的简单叠加, 更是对语言学习和教学模式的根本性变革, 这一变革高度契合时代需求, 培育具备数智素养的卓越外语人才。^[1]

人工智能依托自然语言处理与大数据分析等技术, 为改进传统法语文化教学提供了新方向。国外虽在 AI 辅助外语教学方面已有不少成果, 但相关研究较少结合中国传统节日的法语表达, 文化适配性不足。国内研究大多关注法语教学中的中国文化引入与节日词汇翻译, 很少将人工智能与节日法语表达的精准性结合展开系统探究, 也未形成成熟的理论与实践方案。本研究从这一角度出发, 进一步完善跨文化法语教学体系, 为法语教学的数字化改革提供参考。

一、核心概念与理论基础

(一) 核心概念界定

中国节日表达, 指春节、清明等传统节日的法语词汇、句

式、习俗及文化内涵, 包含书面翻译与日常口语交流。表达精准性, 要求法语学习者在词汇、文化、语用层面符合法语表达与跨文化交际规范, 准确传递节日信息与文化内核。AI 赋能法语学习, 借助自然语言处理、生成式 AI 等技术, 提供智能诊断、个性化学

基金项目: 吉林外国语大学 2025 年度校级大学生创新训练计划项目 -AI 助力法语学习者提升中国传统节日表达能力研究 (项目编号: X202510964058)。

作者简介: 沈吉李杉 (2005-), 女, 汉族, 浙江绍兴人, 本科在读, 研究方向: 中法跨文化交际; 智能技术赋能法语教学。

通讯作者: 尹航 (1977-), 女, 汉族, 吉林长春人, 讲师, 硕士, 从事跨文化及法语教学法研究。

习等支持,推动法语学习向精准化发展。

(二) 相关理论基础

本研究以建构主义学习理论、人机协同理论、跨文化交际理论为支撑。建构主义学习理论强调学习者主动建构知识,AI的个性化任务与即时反馈,为学习者搭建节日表达知识体系的建构环境,契合以学为中心的教学逻辑。基于建构主义所发展出来的教学理念强调以学生为中心,教师为组织者、指导者和合作者,利用情景、协作和会话等环境要素来充分发挥学生的学习主动性、积极性和创造性,最终达到使学生有效地获得所需要学习的知识。^[2]人机协同理论主张技术与教师优势互补,为AI赋能法语教学的模式构建提供理论依据。跨文化交际理论关注语言与文化的共生关系,为分析节日表达的文化偏差、提升跨文化交际精准性奠定基础,三者共同支撑研究的理论框架与实践路径设计。

二、法语学习者中国传统节日表达精准性的现存问题及成因

(一) 词汇表达失准与文化内涵传递偏差

词汇表达不精准是基础且突出的问题,表现为节日专有名词错译、习俗词汇直译、固定搭配不当,如将“压岁钱”直译为“argent de pression”,忽视文化内涵与法语表达习惯。文化内涵传递偏差为核心问题,学习者仅能描述节日外在习俗,无法传递文化内核与价值理念,如介绍中秋节只提及吃月饼、赏月,缺失“团圆、思念”的核心内涵。究其原因,教学资源匮乏且节日词汇素材零散不规范,教师讲解多停留在字面翻译,缺乏文化内涵深度解读与中法文化对比;学习者机械记忆词汇,对节日文化知识掌握不扎实,跨文化表达意识薄弱。汉语词语往往承载着深厚的中华文化底蕴,在翻译文化负载词时,文化内涵的准确传递至关重要,夯实其翻译质量是讲好中国故事的首要任务。^[3]

(二) 语用场景适配不足

语用场景适配不足表现为学习者无法依场景灵活调整表达方式,在正式/非正式、书面/口语等不同交际场景中,常出现语体错位、表达生硬、交际功能不匹配等问题。该问题源于教学中缺乏语用场景的系统性训练,多以单一翻译练习为主,未重视场景化表达规范指导;高校法语教学缺少沉浸式的跨文化语用实践环境,导致学习者“学用脱节”;同时学习者语用意识薄弱,仅关注表达的语法准确性,忽视表达的场景恰当性与交际适配性。

(三) 学习反馈与纠错机制滞后

反馈与纠错机制滞后易导致各类表达问题反复出现,传统教学以教师人工批改为主,受时间与精力限制,反馈周期长、个性化不足,教学中侧重讲解共性问题,缺乏对学习者个体错误的针对性指导与整改建议。由于传统集体教学模式难以兼顾学习者的个体差异,无法实现精准化的个性化反馈;AI与节日表达教学融合程度不足,缺乏能实时纠错、智能诊断的专属教学工具,人工批改效率低、覆盖窄;加之学习者未建立系统的错误积累和复盘机制,同类表达错误难以得到根本纠正。

三、AI赋能法语学习者节日表达精准性的机理与价值

(一) AI赋能语言精准表达的作用机理

AI赋能节日表达精准性,关键在于推动技术与教学深度融合,构建“智能诊断—个性化干预—即时反馈—迭代优化”的闭环学习机制,从四大维度提供全方位技术支撑。精准发现问题是前提基础,依托自然语言处理与大数据分析技术,AI可逐词逐句解析学习者的表达内容,精准识别词汇翻译偏差、文化内涵误解等问题,建立学习者专属错题档案,有效突破人工诊断的时空局限,同时通过分析学习行为数据定位知识薄弱点,实现诊断模式从经验判断向数据驱动的转型。定制专属学习内容是核心环节,结合建构主义学习理念,依据学习者错题记录与知识薄弱点,定制个性化学习内容与针对性练习任务,实现分层分类教学,并根据学习进度动态调整难度。语境与语义分析是关键支撑,打破逐词翻译的局限,精准把握语言语义与文化内涵,确保生成的节日表达符合法语规范,同时搭建多维度语用场景模型,为学习者提供贴合实际的场景化表达指导,助力提升节日表达精准度。大数据驱动的迭代优化保障可持续发展,AI全维度采集分析学习数据,总结共性问题并动态调整干预方案,通过持续吸收新语料更新认知,不断提升诊断与教学能力。大语言模型具备与学习者动态互动的语言能力,引导学习者积极主动地投入翻译、写作等产出性学习任务,学习者个性化学习需求得到满足,教师可通过应用型教学平台关注互动内容和互动效应,担起学习者学习过程中监测自主学习成效、引导高阶学习、提升学习动机等新职能。^[4]

(二) AI在节日法语教学中的应用价值

AI在提升节日表达准确性方面作用明显,能从词汇、文化、语用和教学效率四个方面弥补传统法语教学的不足,助力法语教学实现数字化、精准化发展。

词汇表达层面,AI可提升节日词汇使用的准确性与规范性。其智能词典和翻译系统依托海量规范化语料库,能为节日专有名词、特色习俗词汇提供标准译法,如“粽子”规范译为“zongzi (riz gluant enveloppé dans des feuilles de bambou)”,既保留文化特色又契合法语表达习惯;同时还会提供词汇的词性、搭配规则及使用场景,生成针对性练习,通过即时纠错功能指出错误并提供范例,帮助学习者养成规范使用习惯。

文化传递层面,AI能强化节日文化内涵的精准传递。生成式AI可提供包含节日起源、文化寓意、习俗内涵的系统阐释材料,并结合法语地区文化特点开展中法文化对比,助力学习者把握文化表达适配性;同时生成丰富文化表达范例,通过文字、图片、视频等多模态交互形式呈现节日文化场景,增强学习者文化感知,还能精准诊断文化表达偏差并给出改进建议。

语用适配层面,AI可有效提升学习者的语用场景适配能力。其能构建文化交流、日常交际等多样化跨文化交际场景模型,如基于VR技术模拟真实中法文化交流场景,为学习者提供沉浸式语用实践环境;同时对场景化表达进行实时评价,指出语体错位、表达生硬等问题并提供适配范例,通过大量场景化练习,帮助学习者实现从“课堂学习”到“实际应用”的转化。

教学效率层面，AI实现了教学效率与质量的双重提升。对学习者而言，即时反馈、个性化学习功能可避免无效重复练习，大幅提升学习效率，使用AI教学工具的外语学习者语言表达能力提升速度比传统模式高30%以上；对教师而言，AI能承担词汇批改、语法纠错等标准化任务，减轻教学负担，使其能专注于文化深度解读、个性化指导等高阶教学任务，同时AI生成的学习数据可提供精准学情分析，帮助教师把握学习者个体差异，且能打破时空限制，为学习者打造泛在学习环境，实现学习常态化。

四、AI赋能法语学习者节日表达精准性的实现路径

（一）构建一体化AI精准教学体系与智能语料库

围绕节日表达精准性核心目标，构建“目标－内容－流程－评价”一体化AI精准教学体系，按词汇、文化、语用三维度分层设定目标，打造多形式数字化教学内容，设计闭环教学流程，依托AI实现从结果评价到过程评价的转型。同时遵循规范、系统、智能化原则开发节日法语智能语料库，涵盖节日词汇、句式、文化阐释等全维度语料并纳入中法文化对比内容，按节日类型、语用场景多维度分类，融入自然语言处理技术实现智能检索与个性化推荐，建立动态更新及高校、教师、学习者共建共享机制。

（二）完善即时精准的智能反馈与评价机制

构建适配节日表达学习的即时、精准、个性化智能反馈与评价机制，在学习者练习过程中实现实时纠错，明确错误成因并配套针对性改进建议与规范表达范例，充分兼顾不同学习者的个性化需求。搭建量化与质化相结合的多维度评价体系，通过AI语义分析与人工评价结合开展综合评判，建立评价结果高效应用机制，与个性化内容推送、教学策略动态调整深度结合，推动学习者节日表达能力持续优化提升。

（三）推进人机协同的混合式教学模式

构建“教师主导、AI赋能、学生主体”的良性教学生态，实现三者优势互补、协同发力。AI承担智能诊断、过程性评价等标准化、技术性教学任务，教师聚焦文化深度解读、AI结果复核、跨文化引导等人文性教学内容；AI为学习者提供个性化学习支持，教师依托学习数据精准把握学情，引导学习者合理使用AI工具、避免过度依赖。融合AI线上泛在学习与教师线下课堂教学优势打造混合式教学模式，同步加强教师数字化教学能力专项培养，提升其AI工具实操与教学设计融合的综合能力。大学法语教学应该进一步明确培养目标，通过比较、多维互动及新技术赋能

等路径，系统构建融合文化意识、强化交际实践体验、拓展学习时空的教学新模式，外语教师应主动熟悉生成式人工智能的技术手段和应用范畴，及时更新教学方法和手段，推动课程重构与教学模式创新。^[5]

五、AI赋能节日表达教学的现实挑战与优化策略

（一）AI应用面临的主要挑战

AI在实际应用中面临着多重挑战。一是技术本身存在局限，在深层文化内涵解读、复杂语用场景适配方面存在不足，而且部分AI系统的节日法语语料匮乏、不规范；二是学习者存在过度依赖的风险，可能会照搬AI生成的内容，缺乏自主思考和表达创新；三是教师的数字化能力不足，难以熟练运用AI工具进行教学设计和内容复核；四是教学融合的深度不够，AI多停留在工具层面，零散地应用于单一功能，没有与节日教学的全过程深度融合。

（二）针对性优化策略

针对上述挑战，要从四个方面采取优化策略。在技术层面，要加强节日法语语料库的建设，优化AI算法以提高其文化解读和语用适配能力，并建立专家复核机制；在学习者层面，要引导他们将AI作为辅助工具，设计挑战性的任务来培养他们的自主创作能力，并加强数字素养的培养；在教师层面，要开展AI和数字化教学的培训，搭建交流平台，并组建跨学科的教学团队；在教学融合层面，要推动AI与节日教学的全过程融合，开发针对性的AI教学资源，加强教学实践研究并及时优化策略。

六、结论

本研究厘清了AI赋能法语学习者节日表达精准性的核心概念、理论基础与问题成因，阐释了AI的赋能机理、价值及实现路径与优化策略。研究证实，AI可构建闭环教学生态推动法语教学精准化转型，人机协同是其核心赋能逻辑。

当前AI与外语教学的结合仍在探索之中，未来可进一步运用生成式AI、VR/AR等技术应用，提升AI的文化与语用适配性；加快研究成果向实际教学转化，搭建系统化数字教学资源，形成可推广的实践模式；将研究拓展到更多中华优秀传统文化的法语表达研究，为中华文化精准传播、中法文化深入交流互鉴提供有力支撑。

参考文献

- [1] 曲鑫；颜欢.人工智能赋能外语教育研究热点与趋势分析(2014—2024)[J].外语电化教学,2025(04).
[2] 肖凌.建构主义学习理论与法语教学[J].黑龙江高教研究,2008(11).
[3] 中法交流中汉语词语的选择与适应性翻译策略研究[J].李乐乐.新楚文化,2025(26).
[4] 秦洪武；鲁艳芳.大语言模型与外语教育：基于语言能力的应用研探[J].外语界,2024(06).
[5] 祝一舒.人工智能时代大学法语教学中跨文化交际能力培养路径探索[J].山东外语教学,2025(06).